

Einladung zu einer Fortbildung des BGSD Bayern e.V.:

"Durch Auflösen von Konzepten und Entschlüsseln von Lexemen zu mehr Bildhaftigkeit beim Dolmetschen" (Nr. 2023-08) – Lars Grombelka

Datum: Samstag, 17.06.2023, von 10.00 Uhr bis 16.00 Uhr

Referent:in: Lars Grombelka ist deaf Coda und tauber Gebärdensprachdolmetscher. Sein Schwerpunkt liegt im Dolmetschen von Deutscher Gebärdensprache in International Signs und umgekehrt. Außerdem dolmetscht er für gehörlose Kund*innen, die einen sehr bildungsfernen Hintergrund oder eine Migrationsgeschichte haben bzw. die Deutsche Gebärdensprache nicht in vollem Umfang beherrschen. Darüber hinaus arbeitet Lars Grombelka als Dozent für Deutsche Gebärdensprache an der Universität zu Köln

Punkte: noch nicht bekannt

Inhalte und Ziele:

Das angebotene Seminar hat zum Ziel, Konzepte aufzulösen und Lexeme zu erläutern. Was heißt das konkret?

Wir alle kennen das: Im Alltag von Gebärdensprachdolmetscher*innen kommt es immer wieder zu Situationen, in denen Kund*innen einzelne Gebärden, die standardisiert verwendet werden, nicht verstehen. Dies kann unterschiedlichste Gründe und Ursachen haben - später Zugang zur Gebärdensprache, bildungsferner Hintergrund, Migrationsgeschichte oder ähnliches. Das Fingeralphabet hilft nicht weiter und die Bedeutung muss auf andere Weise vermittelt werden. In diesen Situationen ist es umso wichtiger, sich als Dolmetscher*in von Standard-Vokabel zu lösen und Lexeme bildhaft zu erläutern. In diesem Workshop werden wir gemeinsam hinterfragen: Was bedeutet dieser Begriff eigentlich? Wie sieht etwas aus? Welche Eigenschaften hat etwas? Wir werden gemeinsam sehr praktisch üben, wie man Lexeme aufschlüsseln und die im neuronalen Netz hinterlegten Eigenschaften ausdrücken und beschreiben kann, mit dem Ziel, dass der/die gehörlose Rezipient*in die ursprünglichen Begriffe inhaltlich versteht. Das „Hinunterbrechen“ des sprachlichen Niveaus, nicht nur in der gesamten Verdolmetschung, sondern vor allem auch ein Bewusstsein dafür auf Wort-/Lexemebene zu erlangen, wird das Ziel des Tages sein.

Die Fortbildung findet in Deutscher Gebärdensprache statt.

Veranstaltungsort: Landesarbeitsgemeinschaft Selbsthilfe Bayern e.V. (LAG)
Orleanspl. 3, 81667 München

Teilnahmegebühr: für Mitglieder des BGSD-Bayern: **180,00 €**
für Nicht-Mitglieder des BGSD-Bayern: **210,00 €**

TN-Anzahl: max. 14 Teilnehmer:innen

Fortbildung: "Durch Auflösen von Konzepten und Entschlüsseln von Lexemen zu mehr Bildhaftigkeit beim Dolmetschen" (Nr. 2023-08) – Lars Grombelka

Hiermit melde ich mich **verbindlich** für oben genannte Fortbildung (Nr. 2023-08) des BGSD Bayern e.V. am Samstag, den 17.06.2023, von 10.00 Uhr bis 16.00 Uhr an.

Ich bin Mitglied des BGSD- Bayern e.V.

Name

Vorname

Straße, PLZ, Ort

Tel.nr.

E-Mail:

Ort, Datum

Unterschrift

Allgemeine und datenschutzrechtliche Hinweise:

Die Namen und Kontaktdaten der Teilnehmer:innen werden von der AG Fortbildung gespeichert. Eine Namensliste der Teilnehmer:innen wird an den/die Dozent:in sowie den/die Kassierer:in des BGSD Bayern e.V. weitergegeben. Die Namen werden zudem zur Erstellung der Teilnahmebescheinigung genutzt. Die Löschung der Teilnehmer:innendaten erfolgt 2 Jahre nach Beendigung der Fortbildung. Eine kostenfreie Stornierung, nach Anmeldeschluss, ist nur möglich, wenn der freiwerdende Platz über die Warteliste weiter-vermittelt werden kann oder wenn der/die Teilnehmer:in eigenständig einen Ersatz organisiert. Anderenfalls ist die volle Teilnahmegebühr zu entrichten.

Mit meiner Anmeldung und Unterschrift erkläre ich mich mit der o.g. Datennutzung sowie den Stornobedingungen einverstanden.

Ort, Datum

Unterschrift

Anmeldeschluss ist der 28.04.2023 –

danach erhaltet Ihr eine schriftliche Zusage des/der Verantwortlichen der AG Fortbildung des BGSD Bayern e.V.. Bitte erst NACH Erhalt dieser Zusage die Teilnahmegebühr überweisen!

Anmeldung bitte vollständig ausgefüllt an:
fortbildungen@bgzd-bayern.de